

C-455

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-455

An Act to amend the Criminal Code (duty to provide
assistance)

FIRST READING, JUNE 12, 2007

MR. HOLLAND

C-455

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-455

Loi modifiant le Code criminel (obligation de porter secours)

PREMIÈRE LECTURE LE 12 JUIN 2007

M. HOLLAND

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to provide that a person who does not take reasonable steps to assist another person who is in imminent and overwhelming danger is guilty of an offence.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ériger en infraction le fait pour une personne d'omettre de prendre des mesures raisonnables pour porter secours à une autre personne exposée à un danger extrême et imminent.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-455

PROJET DE LOI C-455

An Act to amend the Criminal Code (duty to provide assistance)

Loi modifiant le Code criminel (obligation de porter secours)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 215:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 215, de ce qui suit :

Duty of persons to assist

215.1 (1) Every one is under a legal duty to assist another person whom he knows or ought to know is in imminent and overwhelming danger, unless that person is incapable of doing so without serious risk to himself or another. 10

215.1 (1) Chacun est légalement tenu de porter secours à une autre personne dont il sait ou devrait savoir qu'elle est exposée à un danger extrême et imminent, sauf s'il est incapable de le faire sans risque grave pour lui ou un tiers. 10

Obligation de porter secours

Offence

(2) Every one commits an offence who, being under a legal duty within the meaning of subsection (1), fails without lawful excuse, the proof of which lies on him, to perform that duty, if 15

(2) Commet une infraction quiconque, ayant une obligation légale au sens du paragraphe (1), omet, sans excuse légitime — dont la preuve lui incombe —, de remplir cette obligation, si : 15

Infraction

(a) the person to whom the duty is owed is in imminent and overwhelming danger; and

(b) performing the duty is likely to remove, reduce or mitigate the danger.

a) d'une part, la personne envers laquelle l'obligation doit être remplie est exposée à un danger extrême et imminent;

b) d'autre part, l'exécution de l'obligation pourrait vraisemblablement éliminer, atténuer ou limiter ce danger.

Punishment

(3) Every one who commits an offence under subsection (2) 20

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term not exceeding eighteen months. 25

(3) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; 25

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

Peine

No criminal or
civil liability

(4) A person who acts reasonably in taking, or omitting to take, measures to comply with subsection (1) shall not incur any criminal or civil liability arising from anything necessarily done with reasonable care.

(4) Nul ne peut être poursuivi, au criminel ou au civil, pour avoir fait ou omis de faire quoi que ce soit dans le but de se conformer au paragraphe (1), s'il a agi raisonnablement et a accompli les actes nécessaires avec diligence raisonnable.

Immunité